

ПИТАНИЯ ОНОМАСТИКИ

УДК 811.161.1'142'27

*И. В. Мурадян***Обусловленность механизмов речевого употребления русской антропонимической формулы межличностными отношениями в обществе**

Статья посвящена выявлению зависимости выбора варианта именования коммуникантов от сложившихся межличностных отношений в современном русском обществе в официальных ситуациях общения.

Ключевые слова: ономастика, формула именования, коммуникация, межличностные отношения.

В последние годы изучение собственных имен оказывается в русле современных лингвистических направлений, исследующих антропоцентризм языка и язык как отражение национальной истории и культуры. Собственные имена, в частности, такая их группа, как антропонимы, обладают значительным когнитивным потенциалом, выявление которого возможно в различных направлениях. Функционирование антропонимов в разнообразных коммуникативных ситуациях — одно из возможных направлений выявления их социально-культурной значимости в жизни общества и жизни языка. Частотность употребления антропонимов в речи, варьирование русской антропонимической формулы в значительной степени зависят от характера межличностных отношений в обществе.

Традиционно в русском общении употребление антропонимической формулы регламентируют следующие реальные факторы: социальный статус именуемого, возраст, официальная/неофициальная ситуация общения, степень знакомства коммуникантов, этикет, традиция, национальный компонент, стиль межличностных отношений в обществе.

Названные позиции всем хорошо известны. Часто они действуют все вместе. Существующая антропонимическая система в современном русском языке дает богатые возможности выбора формы имени и варианта антропонимической формулы от названия человека ласкательно или уничижительно: "Петенька, Петька", официально и уважительно: "Петр Иванович, профессор Никифоров, господин Никифоров" до отчужденной номинации: "господин, профессор". Может быть приоритет одного фактора перед другим, например, социального статуса перед возрастным. В этом случае даже очень молодого человека, имеющего социально значимую профессию или государственную должность, называют уважительно по имени и отчеству, и наоборот, социально низко оцениваемое занятие способствует тому, что человека и в 50 лет называют только по имени. Гендерный подход выявляет тот факт, что мужчину в более молодом возрасте, чем женщину, начинают называть с отчеством.

В более подробном рассмотрении нуждается последний фактор — стиль межличностных отношений в обществе. А. Вежбицкая в монографии "Язык. Культура. Познание" отметила: "Стиль преобладающих в обществе межличностных отношений находит свое отражение в употреблении имен"[1: 47]. Русская коммуникация очень сильно направлена на личность. "Русские ищут не партнера по разговору, а родственную душу, которой можно раскрыть сердце" [1: 47]. Значимость антропонимов при таком общении очень велика. Это проявляется в том, что в русских текстах как письменных, так и устных используется много антропонимов. Например, Г. Г. Молчанова, сравнивая русскую поговорку с английской, отмечает, что "большое количество антропонимов (около 3%) можно считать характерной чертой русской поговорки, резко отличающей ее от английской, в которой антропонимы составляют всего 0,4%" [3: 87].

Обратимся еще к одному аспекту этой проблемы. Личностно-ориентированное общение лучше всего прослеживается в официальных коммуникативных ситуациях, в которых могут встречаться вообще незнакомые люди. Рассмотрим такие ситуации. Принятые в обществе межличностные отношения в официальной ситуации общения могут быть личностными или более отчужденными. Это хорошо демонстрируется при сравнении обращений к должностным лицам в английской традиции и в русской.

В английском языке при обращении к государственным лицам используется формула "господин + должность" и "господин + фамилия", например: "господин премьер-министр", "господин Блер". В сфере образования студенты обращаются к преподавателям: "господин профессор", "профессор", "профессор Смит". В таких формах обращения может отсутствовать фамилия. Как отмечает С. М. Пак, "обращение только по званию относится к наиболее формальным формам обращения. Такие формы лишены "личного" содержания и "Doctor Smith" звучит менее дистанцированно, чем "Doctor" [4: 162]. На номинацию по имени в английском языке можно перейти только с разрешения адресата речи, но если общение остается официальным, то личное именование не используется. Самой распространенной формулой номинации в этих условиях остается "господин + фамилия".

В современном русском языке формула "господин + должность" практически не употребляется. Формула "господин + фамилия" используется только в особо официальной или торжественной обстановке. В ситуации представления может быть использована формула "должность/звание + фамилия", например, "министр Швыдкой", "профессор Никитин". Но при продолжении контактной коммуникативной ситуации в качестве обращения к должностным лицам в официальной ситуации общения в русском языке используется антропонимическая формула "имя + отчество". Такая формула является официальной и уважительной, но в то же время переводит отчужденное общение в личную плоскость.

Например, в мае 2006 в новостном блоке НТВ показали, как незнакомая женщина передала мэру Москвы Ю. М. Лужкову письмо, обратившись к нему: "Юрий Михайлович". При сравнении номинаций "господин мэр" и "Юрий Михайлович" понятно, что первая (не употребляемая в русской коммуникации) представляет собой официальное обращение в первую очередь к должности, а потом к человеку на этой должности, а вторая — обращение в первую очередь к человеку, занимающему данную должность.

Конечно, можно обращаться к незнакомому человеку, используя звание, титул, название профессии (только социально значимой): "доктор", "профессор", "лейтенант", "бригадир". Но это в русском общении звучит очень отстраненно и отчужденно. Если говорящий хочет добиться нужного результата, он использует номинацию по имени и отчеству. При "личностно-ориентированном общении" [2: 53] такое именование является предпочтительным. Подобные антропонимические номинации придают официальной ситуации и общению даже незнакомых людей в русской традиции личностный характер. Причем обратиться к незнакомому врачу, преподавателю, чиновнику и любому должностному лицу по имени и отчеству можно без предварительного его разрешения. Например, журналист, делая интервью с директором завода, министром или известным политиком, т. е. с человеком очень высокого социального статуса, будет называть его по имени и отчеству. И очень трудно представить, что в этой ситуации журналист выберет отчужденные номинации "министр", "господин директор" или "господин Петров". Так может обратиться только иностранный журналист.

Показательной в этом плане является ежегодная пресс-конференция президента России. Все российские журналисты, задавая вопросы, обращались к главе государства: "Владимир Владимирович", не нарушив при этом официальной ситуации общения. Иностранные журналисты использовали привычные для себя формулы "господин Президент", "господин Путин". Как видим, антропонимическая формула "имя + отчество" является универсальной в русской речевой коммуникации. Она традиционно считается официальной и уважительной и во многих коммуникативных ситуациях заменяет характерные для западноевропейской традиции формулы "господин + фамилия" и "господин + должность".

Различие русской и западноевропейской традиции именования проявляется и в официальной ситуации общения в вузах. Иностранные студенты, демонстрируя уважительность, переносят традиции своих языков на русскую коммуникацию и обращаются: "преподаватель", реже исполь-

зують формулу "профессор +фамилия". Русские студенты официально и уважительно называют по имени и отчеству всех участников учебного процесса от лаборанта, преподавателя, профессора до декана и ректора.

Антропонимическая номинация — мощное средство преодоления отчужденности и создания имиджа "своего" политика, пользующегося народной любовью. Для этой цели может привлекаться неофициальная форма именованя, распространенная в крестьянской среде для называния уважаемого человека. Вспомним, как умело использовали советские идеологи номинацию "наш Ильич" в публицистических текстах. Подобное именование приближает отдаленного большого политика к простому человеку, делает отношение к нему более личным.

Таким образом, стиль межличностных отношений в официальных ситуациях общения в русском обществе сильнее ориентирован на личность по сравнению с западноевропейской традицией. Это определяет широкое распространение антропонимической формулы "имя + отчество" в официальной контактной ситуации общения даже между незнакомыми коммуникантами. Такая номинация не снижает официальности ситуации и соответствует современному состоянию русской лингвокультурной коммуникации.

1. *Вежицкая А.* Язык, культура, познание. — М., 1996.
2. *Куницына В. Н.* Межличностное общение. — СПб., 2001.
3. *Молчанова Г. Г.* Антропонимическая паремия как иконический знак и культурологический признак // Вестник МГУ. — 2004. — Сер. 19. — № 4. — С. 86–96.
4. *Пак С. М.* Личное имя в лингвокогнитивном освещении // Вестник МГУ. — 2004. — № 1. — С. 161–171.

I. V. Muradyan

ОБУМОВЛЕНІСТЬ МЕХАНІЗМІВ МОВЛЕННЕВОГО ЗАСТОСУВАННЯ РОСІЙСЬКОЇ АНТРОПОНІМНОЇ ФОРМУЛИ МІЖСОБИСТІСНИМИ СТОСУНКАМИ В СУСПІЛЬСТВІ

Статтю присвячено виявленню залежності вибору варіантів номінації комунікантів від міжособистісних стосунків, що склалися у сучасному російському суспільстві. Це зроблено на матеріалі офіційних ситуацій спілкування.

Ключові слова: ономастика, антропонімна формула, комунікація, міжособистісні стосунки.

I. V. Muradyan

DETERMINATION OF MECHANISMS OF RUSSIAN PERSONAL NAME SPEECH USING FORM FROM THE VIEWPOINT OF INTERPERSONAL SOCIETY RELATIONS

The article is devoted to selection of nominations of the communicants. This selection depends on interpersonal relations.

Keywords: onomastics, personal name form, communication, interpersonal relations, Russian.